



Glasmachersteig Osterzgebirge – Sklářská stezka východní Krušné hory Glass Trail Eastern Ore Mountains

Abschnitt / Úsek / Lap: Neuhausen - Seiffen - Malý Háj/Kleinhan - Brandov/Brandau - Lesná/Ladung

Glashütte Frauenbach I

Diesen Glashüttenstandort fand man 1978 nach Auswertung einer 1763 gezeichneten Purschensteiner Forstkarte, die den Flurnamen „Glashüttengehege“ zeigt. Damit begannen systematische Forschungen zu den erzgebirgischen Glashütten. Archäologische Grabungen belegen, dass hier bereits Ende des 12. Jahrhunderts Glas gebrannt wurde. Zu einer Zeit, in der gerade das Freiburger Silber entdeckt worden war und damit ein Kampf zwischen dem Markgrafen von Meißen und dem König von Böhmen um weitere Bodenschätze im Erzgebirge entbrannte.

Aus dem deshalb 1196 gegründeten Zisterzienser-Kloster Ossegg/Osek kamen kundige Mönche hierher, suchten nach Erzen und betrieben Glashütten. Sie produzierten Flach- und Hohlglas, vornehmlich natürlich in verschiedenen Grüntönen, aber auch schon blaues und rotes Glas, was auf lange Erfahrungen bei der Glasherstellung schließen lässt. Da das hiesige Gebiet damals zu Böhmen gehörte, ist die Glashütte Frauenbach I nicht nur die früheste Glashütte Sachsens, sie ist auch die früheste Glashütte Böhmens/Tschechiens! Sie war damals die östlichste Glashütte Europas. (A.K.)

Sklárna Frauenbach I

Toto sklárna byla objevena v roce 1978 po vyhodnocení purschensteinské lesní mapy, zakreslené v roce 1763, na které se oblast jmenuje „Sklářská obora“ [„Glashüttengehege“]. Tím byl zahájen systematický průzkum krušnohorských sklářských hutí. Archeologické vykopávky dokládají, že sklo se tu vyrábělo již na konci 12. století. Tedy v době, kdy bylo právě objeveno freiberské stříbro, které mezi markrabětem míšeňským a českým králem vyvolalo boj o další nerostné suroviny v Krušných horách.

Z cisterciáckého, v roce 1196 k tomuto účelu založeného, kláštera Osek/Ossegg sem přišli zkušení mniši, kteří tu hledali rudy a provozovali sklárny. Vyráběli ploché a duté sklo, samozřejmě hlavně v různých odstínech zelené, ale také modré a červené, což vypovídá o jejich rozsáhlých znalostech a dovednostech ve výrobě skla. Vzhledem k tomu, že zdejší oblast tehdy patřila k Čechám, je sklářská huť Frauenbach I tím pádem nejstarší sklárnou nejen v Sasku, ale také v Čechách/České republice! Svého času to byla nejvýchodnější sklárna v Evropě. (A.K.)

Glassworks Frauenbach I

This glassworks was discovered in 1978 after a revision of the Purschenstein forest map, drawn in 1763, on which the area is called the „Glass Preserve“ [„Glashüttengehege“]. This revision started a systematic survey of the Ore Mountains glassworks. Archaeological excavations prove that glass was produced here as early as the end of the 12th century. That is the time when silver in Freiberg had just been discovered, which provoked a struggle between the Margrave of Meissen and the Czech king for other minerals in the Ore Mountains.

From the Cistercian monastery Osek / Ossegg, founded in 1196 for this purpose, experienced monks came here to search for ores and to operate glassworks. They produced flat and blown glass, mainly in various shades of green, but also blue and red, which reflects their extensive knowledge and skills in glass production. Due to the fact that the local area then belonged to Bohemia, the Frauenbach glassworks is therefore the oldest glassworks not only in Saxony, but also in Bohemia / the Czech Republic! It was once the easternmost glassworks in Europe. (A.K.)